

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК СО СПЕЦИАЛЬНОЙ ЦЕЛЬЮ

ТОРОПОВА Елена Николаевна

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры иностранных языков и речевой коммуникации

ФГБОУ ВО «Астраханский государственный технический университет»

г. Астрахань, Россия

Статья посвящена определению места предмета «Иностранный язык профессионального общения для определенной цели» в ряду существующих дисциплин по иностранному языку, приведены характерные отличия данного курса от курсов традиционного и делового иностранного языка, а также обусловлена актуальность возникновения курса в современных реалиях.

Ключевые слова: подход, целевая группа, иностранный язык для специальных целей, содержание образования.

Преподавание иностранного языка характеризуется как технологический процесс. Что такое технология? Технология – это проект, первым этапом которого является постановка цели, далее составление плана с предварительным анализом контекста, выбора целевой группы, отбора содержания образования, далее происходит процесс передачи знаний в интерактивной форме и заканчивается анализом полученных результатов.

Как же происходит процесс обучения? Во всех своих проявлениях, будь то обучение езде на велосипеде, приготовление блюд или изучение иностранного языка, обучение – это наблюдение, повторение, взаимодействие. Все эти способы вписываются в определенные модели – подходы к обучению.

В процессе развития педагогической науки выделяют 5 типов подходов к обучению. В первую очередь – это традиционный подход к обучению, при котором происходит передача знаний обучаемому, который в свою очередь должен записать, выучить и воспроизвести изученное. В области изучения иностранных языков данный подход сводится к передаче правил функционирования языка. Обучающийся в традиционной системе пассивен. Развитие в рамках такого подхода имеет существенные ограничения: 1) обучающийся ребенок в силу своего возраста не имеет таких способностей к анализу полученных знаний как взрослый; 2) каждый человек обладает собственным темпом обучения, у одного ученика отмечается прогресс, другой замедляется. Именно в этом заключа-

ется задача педагога, т. к. у каждого обучаемого своя когнитивная модель изучения.

Бихевиористический (behavior – поведение) подход начала XX в. (Б.Ф. Скиннер) предполагает обучение в рамках созданных специально ситуаций, в ходе которых отрабатываются та или иная модель поведения, в том числе речевого поведения. «Я веду себя как другие, я наблюдаю за тем, как в конкретных ситуациях поступают другие и имитирую их модель поведения». В это время нашли свое распространение многие методики обучения, в основе которых прямые методы, структурные упражнения и т. д.

В следствие незнания о когнитивных процессах в человеческом мозге считалось, что обучаемый – это полый сосуд, который наполняется знаниями. Однако, обучающийся в рамках такого подхода способен действовать только в рамках определенных ситуаций, за пределами которых он беспомощен. Данный подход не способствует развитию самостоятельности, автономности обучающегося.

Третья – когнитивная модель обучения (50-е гг. XX в.) предполагает наличие у обучающихся определенных врожденных языковых компетенций (Н. Хомский), на основе которых может быть выстроено новое знание. В связи с этой теорией возникло учение о всемирной грамматике.

Анализируя роль обучающегося в первых трех моделях обучения следует заметить, что он остается пассивной стороной процесса.

В рамках конструктивного подхода (Ж. Пиаже) обучаемому отводится новая роль. Он

способен сам построить новое правило и «ментальную модель» на основе собственного опыта, размышлений о новом знании. Этот подход существенно отличается от существовавших ранее, так как ранее считалось, что знания человек получает лишь извне. На четвертой стадии собственного развития – этапе «формальных операций», согласно Пиаже, ребенок способен самостоятельно принимать решения и решать абстрактные задачи.

И, наконец, социо-конструктивистская теория уделяет особое внимание когнитивным, социальным способностям обучающегося. Он способен построить собственное новое знание, применяя имеющиеся навыки в определенном контексте обучения. Применение полученных знаний возможно лишь при реализации определенных аутентичных задач.

С начала 60-х гг. методика обучения иностранным языкам выделяется в отдельную от прикладной лингвистики науку, так как прикладная лингвистика не занимается изучением применения языка в социальном смысле. И в области обучения иностранному языку выделяется прямой подход, коммуникативный, обучение языку в специальных целях, коммуникативный подход, основанный на принципах конструктивизма и социо-конструктивизма и акциональный, деятельностный подход.

Обучающийся становится активным участником процесса обучения, который действует и взаимодействует в обществе. Он действует в 4 различных пространствах. Первое – персональное, продиктовано личностными потребностями, например: «Я изучаю язык, потому что я хочу читать стихи на французском и понимать их». 2 – социальное поле: обучающийся живет и действует в социуме. 3 – учебное пространство и 4 – профессиональное.

Каждый человек способен овладеть разными языками для действий и взаимодействия в каждом из названных пространств, то есть каждый человек обладает целым набором компетенций, которые он использует согласно сфере его применения.

Когда речь идет об изучении иностранного языка для его использования в профессиональной среде, мы говорим о ситуационном изучении, контекстном иностранном языке. Согласно теории ситуационного подхода (Ж. Лав и

Э. Венгер) обучение представляет собой составную и неразделимую часть социального взаимодействия. Педагогическая деятельность возможна в таком случае лишь в тесной взаимосвязи с социальной средой, в которой происходит обучение. Подобный подход в обучении называется контекстуальным подходом.

Иностранный язык деловой или профессиональный иностранный язык?

Исторически выделялся иностранный деловой язык, среди дисциплин, разработанных для прибывающих в Европу иммигрантов, изучающих тот или иной иностранный язык для дальнейшего обучения в университете или работы по профессии. Это был иностранный деловой, юридический, медицинский и т. д. В основе такого подхода – область применения языка. Целевой аудиторией для этой дисциплины выступали многочисленные студенты-иммигранты, которые хотели поступить в европейские университеты. Их количество достигало сотен человек, и время изучения ограничивалось семестром или учебным годом, так как оно проходило в академической среде. В рамках такого обучения школа, университет предлагали определенные языковые модели поведения и обучающиеся старались следовать этим моделям.

В качестве примера можем привести:

- деловой французский;
- французский для отелей и туризма;
- научно-технический французский язык;
- юридический французский;
- французский язык для международных отношений;
- французский для медицины;
- французский для связей с общественностью и управления;
- французский для секретариата;
- французский язык для социальных и гуманитарных наук;
- французский для ИТ;
- журналистский французский язык;
- французский для транспорта;
- французский для почты и телекоммуникаций;
- французский письменный или устный перевод.

В 2004 г. в работах французских педагогов-исследователей Ж.-М. Манжянта и К. Парпет-

та в ряду вышеуказанных дисциплин были выделены два новых вида языкового образования: FOS – французский язык для специальной цели и FOU – французский с целью обучения в университете. Оба направления существенно отличаются от французского делового языка. В последнем речь идет о предложении, а во вновь образованных моделях о необходимости образования, которое осуществляется по запросу для определенной, небольшой целевой группы.

В названии образовательного курса употребляется существительное *цель* в единственном числе неслучайно. Каждый образовательный модуль направлен на достижение одной единственной цели.

Например, научить русских поваров представлять национальную кухню по-французски на выставке в Африке.

Особые потребности являются одной из основных характеристик аудитории изучения иностранного языка со специальной целью. Например, вышеупомянутая аудитория хочет изучать не французский язык, а французский, чтобы действовать профессионально.

Например, китайские бизнесмены хотят учиться французскому специализированному языку – FOS, чтобы связаться со своими франкоязычными коллегами: провести телефонный разговор, посетить рабочую встречу, запустить рекламную кампанию своей продукции во франкоязычной стране и т. д. Что касается студентов, их цель – посещать курсы, делать конспекты, читать книги, писать диссертации, сдавать экзамены и т. д. Следовательно, необходимо проанализировать потребности этой

аудитории перед разработкой курсов, чтобы лучше удовлетворить их потребности.

Продолжительность такого обучения лимитирована. Оно может проходить в различных локациях: в университете, на производстве в различное время.

Характерной чертой такого образования является необходимость для преподавателя работать в биноме с профессионалами. Преподаватель не может обладать всеми профессиональными знаниями в той или иной профессиональной среде. Иначе говоря, он не должен быть поваром, чтобы научить поваров представлять рецепты на французском.

В настоящее время сфера французский иностранный язык для специальной цели затрагивает все профессиональные и студенческие сферы.

Разработка каждой рабочей программы такого курса требует не только тщательного анализа профессиональных ситуаций, в которых придется общаться обучающемуся, но и скрупулезного отбора языкового содержания с тем, чтобы образовательный модуль отражал процесс достижения поставленных задач.

В современных условиях развития общества именно такая форма языкового образования становится наиболее востребованной, так как возрастающий набор необходимых компетенций для профессии сокращает количество часов на изучение базовых дисциплин, требуя пересмотра существующего содержания образовательной программы, а возрастающий интерес к непрерывному образованию подчеркивает актуальность выбора таких программ изучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Пиаже Ж. Схемы действия и усвоение языка // Семиотика / под ред. Ю.С. Степанова. – М., 1983. – С. 95.
2. Хомский Н. Синтаксические структуры / Syntactic Structures // Новое в лингвистике. – М., 1962. – Вып. II. – С. 412-527.
3. Lave J. et Wegner E. Situated learning. USA: Cambridge University Press, 2005. P. 7-42
4. Mangiante J.-M. et Parpette Le français sur objectif spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. – Paris: Hachette FLE., coll. F, 2004 – 160 p.
5. Thomas Lehmann A Grammar of Modern Tamil. PILC Publication, 1., 2nd edn. India: Pondicherry Institute of Linguistics and Culture, 1993. P. 379-381.

The article is devoted to determining the place of the subject «Professional foreign language for specific purpose» in a number of existing foreign language disciplines, describes the characteristic differences of this course from traditional and business foreign language courses, and also determines the relevance of the emergence of a foreign language course for specific purposes in modern realities.

Keywords: approach, target group, foreign language for specific purposes, content of education.